

# หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาหรับ ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษามลายูกลาง



เซอลามัต ดาตัง



สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย  
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ  
กระทรวงศึกษาธิการ  
เอกสารทางวิชาการลำดับที่ 16/2556

หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน  
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

ภาษามลายูกกลาง



สํานักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบและการศึกษาตามอัธยาศัย  
สํานักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ  
กระทรวงศึกษาธิการ

เอกสารทางวิชาการหมายเลข 16/2556

ชื่อหนังสือ : หนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน  
ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน ภาษามลายูกลาง

เอกสารทางวิชาการหมายเลข : 16/2556

พิมพ์ครั้งที่ 1 : จำนวน 2,000 เล่ม

จัดพิมพ์และเผยแพร่ : กลุ่มพัฒนาการศึกษาออกโรงเรียน  
สำนักงานส่งเสริมการศึกษานอกระบบ  
และการศึกษาตามอัธยาศัย  
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ  
กระทรวงศึกษาธิการ  
โทรศัพท์ 0 2282 2853, 0 2282 1895  
โทรสาร 0 2281 3732

เว็บไซต์ : <http://www.nfe.go.th/0405>  
: [www.pattanadownload.com](http://www.pattanadownload.com)

พิมพ์ที่ : โรงพิมพ์  
44 ถนนบูรณศาสตร์ หลังศาลเจ้าพ่อเสือ  
เขตพระนคร กรุงเทพฯ 10200  
โทร. 0 2224 1648-9 โทรสาร 0 2622 1395

## คำนำ

การเตรียมความพร้อมประชาชนไทยให้สามารถเข้าสู่การเป็นสมาชิกประชาคมอาเซียนได้อย่างภาคภูมิ นับเป็นบทบาทสำคัญ ที่รัฐบาลจะต้องเร่งดำเนินการอย่างกว้างขวางและให้ครอบคลุมประชาชนทุกกลุ่มเป้าหมาย ในปี 2556 รัฐบาลให้ความสำคัญกับสตรี ในการพัฒนาศักยภาพและสถานภาพของสตรีไทย เพื่อให้มีความพร้อม ในการเข้าสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยกำหนดให้เป็นวาระแห่งชาติ ซึ่งรัฐบาลได้บูรณาการหน่วยงานทุกภาคส่วนมาร่วมดำเนินการ ได้แก่ กระทรวงวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี กระทรวงสาธารณสุข และกระทรวงศึกษาธิการ ในส่วนของกระทรวงศึกษาธิการ ได้รับมอบหมายให้จัดทำหลักสูตร สื่อภาษาอาเซียน การเรียนการสอน จัดตั้งศูนย์ภาษาอาเซียน เพื่อให้ประชาชนเข้ารับบริการได้โดยง่ายสะดวก ในเบื้องต้นดำเนินการจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน จำนวน 7 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ (สิงคโปร์) ภาษาจีนกลาง (จีน - สิงคโปร์) ภาษาพม่า ภาษาลาว ภาษากัมพูชา ภาษาเวียดนาม และภาษามลายูกลาง (มาเลเซีย - บรูไน) เพื่อเผยแพร่ในศูนย์ภาษาอาเซียนทั่วประเทศ และใช้เป็นสื่อในการเรียนการสอน ตลอดจนเป็นสื่อพกพาสำหรับการเดินทาง

การพัฒนาสื่อเสริมการเรียนรู้ ได้รับความร่วมมือจากผู้บริหารศึกษานิเทศก์ ครู กศน. นักวิชาการศึกษา ครูภาษาต่างประเทศ ทั้ง 7 ภาษา เป็นอย่างดี สำนักงาน กศน.ขอขอบคุณทุกท่านที่ได้ มุ่งมั่น ตั้งใจ จนงานสำเร็จ ลุล่วงสามารถเผยแพร่สู่ประชาชนได้ทั่วถึง



(นายประเสริฐ บุญเรือง)

เลขาธิการ กศน.

มีนาคม 2556



# สารบัญ

	หน้า
<b>บทที่ 1 การใช้ภาษาในการสื่อความหมายในชีวิตประจำวัน</b>	<b>1</b>
เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา	1
เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น	4
เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ	5
เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่	9
เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล	11
เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์	13
<b>บทที่ 2 คุณรู้สึกอย่างไร</b>	<b>15</b>
เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไบบ้าง	15
<b>บทที่ 3 คุณคิดอย่างไร</b>	<b>21</b>
เรื่องที่ 1 ส่วนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น	21
เรื่องที่ 2 การให้บริการ ด้านต่าง ๆ	23
<b>บทที่ 4 โรงแรมและร้านอาหาร</b>	<b>33</b>
เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม	33
เรื่องที่ 2 เช็คเอาท์โรงแรม	34
เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร	36
เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน	42
เรื่องที่ 5 โดยสารรถไฟ	44

## สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
<b>บทที่ 5 ประโยคที่ควรรู้</b>	<b>51</b>
เรื่องที่ 1 ประโยคที่ควรรู้	51
เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน	58
เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ	59
เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง	60
เรื่องที่ 5 การถามเวลา	62
<b>บทที่ 6 คำศัพท์ต่างๆ</b>	<b>65</b>
เรื่องที่ 1 อาการเจ็บปวด	65
เรื่องที่ 2 ยานพาหนะ	67
เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง	69
เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้	71
เรื่องที่ 5 ตัวเลข	72
<b>คณะผู้จัดทำ</b>	<b>76</b>

## บทที่ 1

# การใช้ภาษาในการสื่อความหมายในชีวิตประจำวัน

## เรื่องที่ 1 การทักทายและการกล่าวลา



### การทักทาย

สวัสดี (ตลอดวัน)

Selamat pagi.

เซอลามัด - ปาซี

Selamat siang.

เซอลามัด - ซียง

Selamat petang.

เซอลามัด - เปอตัง



## การสอบถามทุกข์-สุข

คุณสบายดีไหม

Apa khabar?

อาปา - คาบาร?

คุณจะไปไหน

Kamu hendak pergi ke mana?

กามู - เฮินดัก - เปอรุซี - เกอมานา?

## การตอบ

สบายดี

Khabar baik.

คาบาร - ไบก

ขอบคุณ แล้วคุณล่ะ

Terima kasih, dan anda?

เตอริมา กาซีฮ, ดัน - อันดา?

สบายดี

Khabar baik.

คาบาร - ไบก

## การอำลา



แล้วพบกันใหม่

Jumpa semula.

ญุมปะฮุ - เซอญูลา

ขอให้มีความสุขใน  
วันหยุดนะ

Semoga bahagia dihari cuti.

เซอโมฆา - บาฮาฆียา - ตีฮารี - จูตี

ขอให้มีความสุขใน  
วันสุดสัปดาห์นะ

Semoga bahagia dihari minggu.

เซอโมฆา - บาฮาฆียา - ตี ฮารี - มิงชู

ดูแลตัวเองด้วย/ รักษาตัวด้วย	Harap jaga diri/Jaga diri baik-baik. ฮารับ-ญาฆา - ตีรี / ญาฆา - ตีรี - ไบกุ-ไบกุ
ฝันดีนะ	Mimpi baik. มิมปี - ไบกุ
โชคดี/ขอให้ประสบ ความสำเร็จ	Selamat berjaya. เซอลามัต - เบอรุญาฆา
ราตรีสวัสดิ์ (ใช้ลาตอน กลางคืน)	Selamat malam. เซอลามัต - มาลัม

## เรื่องที่ 2 การแนะนำตนเองและผู้อื่น

### การแนะนำตนเอง

ฉันขอแนะนำตัวเอง	Saya ingin mengenal diri. ซาฆา - อีจัน - เมอเงอนัล - ตีรี
ผมชื่อ.....	Nama saya..... นามา - ซาฆา...
ฉันเป็นคนไทย	Saya orang Thai. ซาฆา - โอริง - ไทย

ผมมาจากประเทศไทย      Saya datang dari Thailand.  
ชಾಯา – ดาตัง – ดารี – ไทยแลนด์

### การแนะนำผู้อื่น

นี่คือ.....      Ini ialah.  
อีนี – อียาละฮฺ

ผมอยากแนะนำคุณ  
ให้รู้จัก...      Saya ingin memperkenalkan....  
ชಾಯา – อีจิ้น – เมิมเปอรเกอน์ลัน.....

ผมอยากจะแนะนำ.....      Saya ingin memperkenalkan.....kawan saya.  
เพื่อนผม      ชಾಯา – อีจิ้น – เมิมเปอรเกอน์ลัน.....กาวัน - ชಾಯา

### คำแสดงความยินดีที่ได้รู้จัก

ดีใจที่พบคุณอีก      Selamat berjumpa.  
เซอลามัต – เบอรูญุมปะ

### เรื่องที่ 3 การเสนอให้ความช่วยเหลือ

มีอะไรให้ผมช่วยไหม      Ada apa saya boleh tolong?  
อาดา – อาปา – ชಾಯา – โบเลฮฺ – โตลง?

ฉันขอช่วยคุณได้ไหม      Boleh saya tolong kamu?  
โบเลฮฺ - ชಾಯา – โตลง – กามู?

## การตอบรับความช่วยเหลือ

ขอบคุณมาก Terima kasih banyak-banyak.

คุณกรุณามากเลย เตอรีมา กาซิช - บาญัก-บาญัก

ขอบคุณ คุณดีมากเลย Terima kasih kamu sangat baik.

เตอรีมา กาซิช - กามู - ซางัด - ไบก

## การแสดงความยินดี

ขอแสดงความยินดี Tahniah.

ตะฮฺนียะฮฺ

สุขสันต์วันเกิด Selamat hari jadi.

เซอลามัด - ฮารี - ญาตี

ขอฝากแสดงความยินดีกับ Kirim tahniah kepada dia.

เธอด้วย กิริม - ตะฮฺนียะฮฺ - เกอปาตา - ตียา

## การปฏิเสธคำเชิญ

ผมเสียใจ ผมไม่ว่าง Maafkan saya,saya sedang sibuk.

มาอัฟกัน - ซายา, ซายา - เซอด้ง-ซีบุค

ผมเสียใจ ผมมีอะไรต้องทำ Maafkan saya,saya lagi ada kerja.

มาอัฟกัน - ซายา, ซายา - ลาซี-อาตา - เกอรญา

## สำนวนอื่น ๆ ได้แก่

### ขอบคุณที่เชิญมา

ขอบคุณที่มา

Terima kasih atas kedatangan kamu.

เตอร์รี่มา กาซีฮู -อาตั๊ส-เกอดาตางัน-  
กามู

ดีใจที่ได้พบคุณ

Selamat berjumpa.

เซอลามัต - เบอรุญมปะ

เข้ามาข้างในก่อน

Sila masuk kedalam .

ซีลา - มาซุก - เกอดาลัม

ขอพบ.....ได้ไหม

Minta ketemu...boleh tak?

มินตะ - เกอเตอมู...โบละฮู - ตัก?

รอสักครู่นะ

Tunggu sekejab.

ตุงซุ - เซอเกอญับ

เชิญนั่ง

Sila duduk.

ซีลา - ดุดุก

ผมกำลังรอคุณอยู่

Saya masih tunggu kamu.

ซายา - มาซีฮู - ตุงซุ - กามู

## การขอร้อง

ผมสามารถ .... ได้ไหม

Boleh saya dapat...?

โบละฮฺ...ซายา - ดาปัด?

คุณช่วยผมได้ไหม

Boleh kamu tolong saya?

โบละฮฺ - กามู - โตลง - ซายา?

คุณจะช่วย .... ได้ไหม

Boleh...kamu tolong ?

โบละฮฺ - กามู - โตลง?

## การตอบรับคำขอร้อง

ได้/ได้เลย

Boleh.!

โบละฮฺ!

ไม่มีปัญหา

Tiada masa-alah.

ตียาดา - มาซา-อาละฮฺ

## การปฏิเสธคำขอร้อง

ผมเสียใจ

Maafkan saya.

มาอัฟกัน - ซายา

ผมเสียใจ ผมจำเป็นต้องใช้

Maafkan saya,saya mesti pakai.

มาอ์ฟกัน – ซายา, ซายา – เมิสตี – ปากัย

### การแสดงความคิดเห็น

ผมเห็นด้วย

Saya setuju.

ซายา - เซอตุญู

ฉันก็เช่นกัน

Saya pun setuju.

ซายา – ปน – เซอตุญู

เป็นความคิดที่ดี

Adalah fikiran yang baik.

อาดาละฮฺ – ฟีกีรัน – ยั่ง – ไบกุ

ถูกของคุณ

Benar kamu.

เบอร์นัร – กามู

## เรื่องที่ 4 การถามชื่อ ที่อยู่

### การถามชื่อ

คุณชื่ออะไร

Siapa nama anda?

ซียาปา – นามา – อันดา?



นามสกุลอะไร

Baka-apa?

บาคา - อาปา?

นามสกุล

Baka.

บาคา

## การถามที่อยู่

คุณมาจากไหน

Kamu datang dari mana?

กามู - ดาตัง - ดารี - มานา?

คุณอยู่ที่ไหน

Kamu tinggal di mana?

กามู - ดิงซัล - ดี - มานา?

ตอนนี้คุณพักอยู่ที่ไหน

Sekarang, kamu tinggal di mana?

เซอการัง, กามู - ดิงซัล - ดี - มานา?

คุณอยู่หมู่บ้านอะไร

Kamu tinggal di kampong apa?

กามู - ดิงซัล - ดี - กัมปง - อาปา?

ขอทราบที่อยู่

Boleh berikan alamat kepada saya?

ของคุณได้ไหม

โบเลฮะฮู - เบอริกัณ - อาลามัต-เกอปาตา - ซายา?

กรุณาบอกที่อยู่

Tolong memberitahu alamat kamu?

ของคุณได้ไหม

โตลง - เมิมเบอริตาฮู - อาลามัต - กามู?

กรุณาเขียนที่อยู่  
ของคุณได้ไหม

Tolong tuliskan alamat kamu?  
โบและฮู – ตูลิสกัน – อาลามัต – กามู?

## เรื่องที่ 5 การให้และขอข้อมูลส่วนบุคคล

### ข้อมูลส่วนตัว

คุณอายุเท่าไร

Kamu umur berapa?  
กามู – อุมูร์ – เบอราปา?

ผมอายุ ..... ปี

Saya umur.....tahun.  
ซาฮา - อุมูร์...ตาฮุน

ครอบครัวคุณ มีกี่คน

keluarga kamu ada berapa orang?  
เกอลูว์ร์มา – กามู – อาดา – เบอราปา –  
โอริง?

คุณมีพี่น้องกี่คน

kamu ada berapa beradik?  
กามู – อาดา – เบอราปา – เบอราติก?

ผมมีพี่น้องผู้ชาย/หญิง 2 คน

Saya ada saudara lelaki/ perempuan  
2 orang.  
ซาฮา – อาดา – เซาดารา- เลอลากี /  
เปอรัมปูวัน - ดูวา-โอริง

ผมไม่มีพี่น้องเลย

Saya tiada saudara.

ชายา – ตียาตา - เซาตารา

ครอบครัวผมมี ..... คน  
ด้วยกัน

Keluarga saya ada.....orang.

เกอลูว์รฆา – ชายา - อาตา.....โอรัง

พ่อคุณทำงานอะไร

Apakah kerja bapa kamu?

อาปากะฮฺ – เกอรูญา – บาปะ – กามู?

พ่อผมเป็นครู

Bapa saya guru.

บาปะ – ชายา – ชูรู

แม่คุณทำงานหรือเปล่า

Ibu kamu kerja tak?

อีบู – กามู – เกอรูญา - ตัก?

แม่เป็นข้าราชการ

Ibu saya pegawai negeri.

อีบู – ชายา – เปอฆาวัย – เนอฆเออริ

แม่ไม่ได้ทำงาน

Ibu tidak bekerja.

อีบู – ตีตัก – เบอเกอรูญา

## เรื่องที่ 6 การพูดโทรศัพท์

### คำศัพท์ที่ควรรู้เกี่ยวกับการใช้โทรศัพท์



ขณะนี้เขาไม่อยู่ค่ะ/ครับ

Sekarang dia tidak ada.

เชอการัง - ตียา - ตีตัก - อาดา

โทรศัพท์ของฉัน

Nambor telephon saya.

หมายเลข

นัมโบร์ - เติลิโฟน - ซายา

โทรศัพท์ขัดข้องหรือเสีย

Telephon saya rusak.

เติลิโฟน - ซายา - รูซัค

ใครกำลังพูด,

Siapa sedang cakap,

ซียาปา - เซอด้ง - จากั๊บ

ใครกำลังโทรศัพท์

Siapa sedang telephon?

ซียาปา - เซอด้ง - เติลิโฟน?



## บทที่ 2

### คุณรู้สึกอย่างไร

#### เรื่องที่ 1 ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอย่างไรบ้าง



ชอบ

Suka.

ซูกา

ไม่ชอบ

Tidak suka.

ตีตัก - ซูกา

คุณคิดว่าภาพยนตร์  
เรื่องนี้เป็นอย่างไร

Bagai manakah Pendapat kamu pada  
filem ini?

บ้าย - มานากะฮ - เปินดาปัด - กามู -  
ปาตา - ฟิเลิม - อีนี?

ฉันชอบภาพยนตร์เรื่อง  
นี้มาก

Saya sangat suka filem ini.

ชಾಯา - ซางัด - ซูกา - ฟิเลิม - อีนี.

ภาพยนตร์เรื่องนี้เศร้า

Filem ini pilu.

ฟิเลิม - อีนี - ปี้ลู่

มันเป็นภาพยนตร์ตลก

Filem adalah filem kम्मadi.

ฟิเลิม - อาดาละฮ - ฟิเลิม - กम्मาดิ

### กรณีที่เราชอบ จะใช้ประโยคบอกเล่า ยกตัวอย่างเช่น

ฉันชอบอาหาร

Saya suka makanan seafood.

ทะเล

ชಾಯา - ซูกา - มากานัน - ซีฟูด

ฉันชอบแมว

Saya suka kucing.

ชಾಯา - ซูกา - กูจิง

ฉันไม่ชอบอาหาร

Saya tidak suka makanan seafood.

ทะเล

ชಾಯา - ตี้ดัก - ซูกา - มากานัน - ซีฟูด

ฉันไม่ชอบเดินไป

โรงเรียน

Saya tidak suka jalan ke sekolah.

ชายา - ตีตัก - ซูกา - ญาลัน - เกอ - เซอโกละฮู

ฉันไม่ชอบสุนัข

Saya tidak suka anjing .

ชายา - ตีตัก - ซูกา - อันญิง

ยอดเยี่ยม

Bagus!

บา-ฮุส!

แยะมาก

Sangat teruk.

ซาังต์ - เตอรุก

ฉันคิดว่าฉันไม่ชอบ

Saya rasa, saya tidak suka.

ชายา - ราซา, ชายา - ตีตัก - ซูกา

ฉันชอบมัน

Saya suka.

ชายา - ซูกา

### การขอโทษ เสียใจ

ผมขอโทษ

Maafkan saya.

มาอ์ฟกัน - ชายา

ขอโทษที่มาช้า

Maafkan saya datang lewat

มาอ์ฟกัน - ชายา - ดาตัง - เลวัต

ขอโทษครับ/ค่ะ

Maafkan saya.

มาอ์ฟกัน - ชายา



ขอโทษที่รบกวน

Maafkan saya mengganggu.

มาอ์ฟกัน - ซายา - เม็งซังซู

ขอโทษขอเวลาสักครู่

Maafkan saya tunggu sebentar.

มาอ์ฟกัน - ซายา - ตุงซู - เซอเป็นตั๊ร

ฉันหวังว่าคุณจะให้

Saya harap kamu memberi maaf kepada saya.

อภัยฉัน

ซายา - ฮาร์บ - กามู - เมิมเบอร์รี่ - มาอ์ฟ -

เกอปาตา - ซายา

ผมเสียใจอย่างมาก

Saya sangat menyesal.

ซายา - ซางัด - เมอญอซัล

ผมหวังว่าเรายังจะเป็น

Saya harap kita masih bersohabat.

เพื่อนกันนะ

ซายา - ฮาร์บ - กีตา - มาซิฮู - เบอรซอฮาบัด

มันเป็นความผิดของ

Ini adalah kesilapan saya.

ฉันเอง

อีนี่ - อาดาละฮู - เกอซีลัปปัน - ซายา

ขอโทษด้วยที่ฉันมาสาย

Maafkan saya, kerana saya terlewat.

มาอ์ฟกัน - ซายา - เกอรานา - ซายา -

เตอรูเลวัต

## การตอบรับคำขอโทษ

ไม่เป็นไร	Tidak mengapa. ตี้ดัก - เมองปา
อย่ากังวลไปเลย	Jangan risau. ญางัน - รีเซา
ไม่มีปัญหา	Tidak ada masa-alah. ตี้ดัก - อาดา-มาซา-อาละฮ
ฉันให้อภัยคุณ	Saya mohon maaf kepada kamu. ซา ยา - โมนฮน - มาอัฟ - เกอปาตา - กามู



### บทที่ 3

## คุณคิดอย่างไร

เรื่องที่ 1 สำนวนที่ใช้สอบถามเกี่ยวกับความคิดเห็น ได้แก่



คุณคิดอย่างไรเกี่ยวกับ..... Apa pendapat kamu tentang.....

อาปา-เป็นดาปัด -กามู- เตินตั้ง.....

คุณเห็นด้วยกับ.....หรือไม่ Adakah kamu setuju dengan.....

อาดากะฮฺ - กามู - เซอตุยฺ - เดอจัน...

## สำนวนที่ใช้ตอบ ได้แก่

ในความคิดเห็นของฉัน

menurut saya.

เมออนูรุด - ซายา

ฉันเห็นด้วย

Saya setuju.

ซายา - เซอตุญ

ฉันไม่เห็นด้วย

Saya tidak setuju.

ซายา - ตี้ดัก - เซอตุญ

ฉันไม่มีความเห็น

Saya tidak ada pendapat.

ซายา - ตี้ดัก - อาดา - เปินดาปัด

## เดินซื้อของ

สำนวนที่ใช้ถาม เมื่อให้บริการ เช่น

ฉันจะช่วยอะไรคุณได้บ้าง

Apakah yang saya boleh tolong kamu?

อาปากะฮฺ - ยัง - ซายา - โบเลฮฺ - โดลง - กามู?

คุณกำลังมองหา อะไรอยู่

Apakah yang kamu sedang mencari ?

อาปากะฮฺ - ยัง - กามู - เซอดัง - เมินซารี?

ฉันจะช่วยให้คุณได้ไหม

Bolehkah saya tolong kamu ?

คุณต้องการความช่วยเหลือ  
รีเปล่า

Bolehkah saya tolong kamu ?

Adakah kamu mahu bantuan?

Adakah kamu mahu bantuan?

สำนวนที่ใช้ตอบ เช่น

ฉันกำลังหา.....อยู่

Saya sedang mencari...

Saya sedang mencari...

ฉันต้องการ.....

Saya mahu...

Saya mahu...

## เรื่องที่ 2 การให้บริการด้านต่าง ๆ

สถานีตำรวจ



มาลี ฉันทำหนังสือ  
เดินทางหาย ฉันควร  
ทำอย่างไร

Mali, saya buat passport hilang. Apa yang  
patut saya lakukan ?

มาลี, ซายา - บูวัต - พาสปอร์ต - ฮีลิ่ง - อาปา -  
ยั้ง - ปาตุต - ซายา - ลาถูกัน?

คุณควรไปที่สถานี  
ตำรวจ

Kamu patut pergi ke balai polis.

กามู - ปาตุต - เปอรุกี - เกอ - บาไล - โปลิส

เพื่อแจ้งเกี่ยวกับเรื่องนี้

Untuk melaporkan hal itu.

อุนตุก - เมอลาปูร์กัน - ฮาล - อีตู

สวัสดีตอนเช้าครับ  
คุณผู้หญิง

Selamat pagi ibu.

เซอลามัต - ปาซี - อีบู

มีอะไรที่ผมสามารถทำ  
ให้คุณ

Ada apa yang saya boleh tolong?

อาดา-อาปา-ยั้ง-ซายา-โบและฮู-ตุลง?

สวัสดีตอนเช้าค่ะ ท่าน

Selamat pagi.

เซอลามัต - ปาซี

ฉันทำหนังสือเดินทาง  
หายที่สถานีขนส่ง  
มันเกิดขึ้นเมื่อไหร่

passport saya hilang di terminal bas.

พาสปอร์ต - ซายา - ฮีลิ่ง - ดี - เตอร์มินัล - บัส

Bilakah berlaku?

บีลากะฮู - เบอรุลากู?

ประมาณ 10 โมงของ  
คืนเมื่อวาน

Lebih kurang jam sepuluh malam kemarin.  
เลอบิช – กูรัง – ญัม – เซอปลุซ – มาลัม – เกอมารนิ

ขอผมดูบัตรประจำตัว  
ประชาชนของคุณ  
หน่อยครับ

Saya minta lihat kad kenalan anda.  
ชಾಯา – มินตะ – ลีฮัต – กาด – เกอนาลัน – อันดา

นี่คะ

Ya, ini.  
ยา, อีนี

นี่คือบันทึกแจ้งความ

Ini surat lapor polis.

อีนี – ซูรัต – ลาโปร์ – โปลิส

คุณนำบันทึกนี้ไปที่  
สถานทูตเพื่อทำ  
หนังสือเดินทางใหม่

kamu dapat ambil surat ini untuk membuat  
passport baru di kedutaan.

กามู – ดาปัด – อัมปิล – ซูรัต – อีนี – อุนตุก –  
เมิมบูวัต – พาสปอด – บารู – ดี – เกอดูตาอัน



## ที่ทำการไปรษณีย์



วันนี้คุณจะทำอะไร

Apa yang kamu akan lakukan hari ini?

อาปา - ย้ง - กามู - อากัน - ลากูกัน - ฮารี - อีนี?

ฉันจะไปทำการ  
ไปรษณีย์

Saya akan pergi ke pejabat pos.

ชายา - อากัน - เปอรซี - เกอ - เปอญาบัด - โปส

เมื่อคืนฉันเขียน  
จดหมายถึงครอบครัว  
ของฉัน

Malam tadi, saya menulis surat kepada  
keluarga saya.

มาลัม - ตาดี, ชายา - เมอนูลิส - ซูร์ต - เกอปาตา -  
เกอลูร์ฆา - ชายา

โอ ฉันก็จะส่งพัสดุและ  
ซื้อแสตมป์ด้วย

Oh! Saya pun mahu hantar barang-barang  
dan membeli setem.

โอ้! ซายา - ปน - มาฮู - ฮันต้อร์ - บารัง - บารัง -  
ตัน - เมิมเบอลี - เซอแตม

ไปกันเถอะ

Silakan pergi.

ซีลากัน - เปอรูซี

ฉันจะส่งจดหมายนี้ไป  
ประเทศไทย

Saya akan hantar surat ini ke Thailand.

ซายา - อากัน - ฮันต้อร์ - ซูรัต - อีนี - เกอ -  
ไทยแลนด์

ฉันต้องจ่ายค่าแสตมป์  
เท่าไร?

Berapa harga setem?

เบอร์าปา - ฮีร์มา - เซอแตม?

สองดอลลาร์สหรัฐ

Dua dolar.

ดูวา - โดลาร์

ขอบคุณค่ะ

Terima kasih.

เตอรีมา กาชิชู

ไม่เป็นไรครับ

Tidak mengapa.

ตีตัก - เมองาปา

ขอโทษค่ะ ฉันต้องการ  
ส่งพัสดุนี้ไปประเทศ  
ไทย

Maafkan saya, saya mahu hantar barang-  
barang ini ke Thailand.

มาอ์ฟกัน - ซายา, ซายา - มาฮู - ฮันดร์ - บารัง -  
บารัง - อีนี - เกอ - ไทยแลนด์

ใช้เวลากี่วันจากที่นี่ไป  
ประเทศไทย

Berapa hari dari sini ke Thailand?

เบอร์าปา - ฮารี - ดารี - ซินี - เกอ - ไทยแลนด์?

ฉันต้องจ่ายเท่าไร?

Berapa harganya?

เบอร์าปา - ฮัรฆา-ญา?

## ธนาคาร



คุณต้องการแลกเปลี่ยน  
เท่าใด?  
ฉันจะได้กี่บาทสำหรับเงิน  
100 ดอลลาร์

Berapa banyak yang kamu ingin tukar?  
เบอร์ปา - บาญัก - ยั้ง - กามู - อั้งน - ตูร์?  
Berapa baht yang saya akan dapat untuk  
seratus dolar?  
เบอร์ปา - บาท - ยั้ง - ซายา - อากัน -  
ดาปัด - อุนตุก - เซอราตุส - โดลาร์?

ฉันต้องการแลก 20  
ดอลลาร์

Saya mahu tukar dua puluh dolar.  
ซายา - มาฮู - ตูร์ - ดูวา - ปูลูฮู - โดลาร์

ฉันขอขึ้นเงินเช็คเดินทาง  
ได้ไหม?

Boleh Saya mohon wang dalam bentuk cek?  
โบเลฮะฮู - ซายา - โมฮอน - วัง - ดาลัม -  
เบินตุก - เซ็ค?

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้

Sila tanda tangan di sini.

ซีลา - ตันดา - ตางัน - ตี - ซินี

คุณต้องการแลกเป็นเงิน  
ธนบัตรชนิดไหน?

Apa jenis wang kertas yang kamu ingin  
tukarkan?

อาปา - เญอนิส - วัง - เกอรัตัส - ยั้ง - กามู -  
อั้งน - ตูร์กัน?

คุณต้องการธนบัตรหรือ  
เหรียญ

Kamu mahu wang kertas atau syiling?  
กามู – มาฮู – วัง – เกอรุตัส – อาเตา – ซิลิง?

ฉันอยากจะเปิดบัญชีที่นี่

Saya ingin membuka akaun di sini.  
ซา ยา – อังอิน – เมิมบูกา – แอคเคาน – ดี – ซินี

บัญชีออมทรัพย์

Akaun simpanan.  
แอคเคาน – ซิมปันนัน

บัญชีเงินฝากประจำ

Akaun deposit.  
แอคเคาน – ดีโพซิต

ฉันขอถอนเงิน 1,000  
บาท

Saya mahu mengeluarkan wang  
simpanan seribu baht.  
ซา ยา – มาฮู – เมินเงอถูวักัน – วัง –  
ซิมปันนัน – เซอรีบู – บาท

ฉันขอขึ้นเช็คนี้เป็นเงินสด

Saya mohon tukar cek ini kepada wang.  
ซา ยา – โมฮอน – ตูการ์ – เซ็ค – อินี – เกอปาตา – วัง

ฉันจะแลกเงินได้ที่ไหน?

Di mana saya boleh tukar wang?  
ดี – มานา – ซา ยา – โบเลเฮฮู – ตูการ์ – วัง?

อัตราแลกเปลี่ยนวันนี้  
เท่าไร?

Berapa kadar pertukaran hari ini?  
เบอร์าปา – กาดารุ – เปอรุตุการัน – ฮารี – อินี?

เงินสกุลอะไร?

Apa jenis mata wang?

อาปา – เฌอนิส – มาตา – ริง?

## การขอบคุณ

ขอบคุณ (มาก)

Terima kasih banyak-banyak.

เตอรีมา กาซิช – บาญัก-บาญัก

ขอบคุณสำหรับความ

Terima kasih atas bantuan kamu.

ช่วยเหลือของคุณ

เตอรีมา กาซิช – อาตัส – บันตูวัน – กามู

ผมรู้สึกประทับใจจริง ๆ

Saya sangat puas hati.

ชายา – ซางัด – ปูวัส – ฮาตี

## การตอบรับคำขอบคุณ

ไม่เป็นไร

Tidak mengapa.

ตีตัก – เมองปา



## บทที่ 4

### โรงแรมและร้านอาหาร

#### เรื่องที่ 1 เช็คอินโรงแรม



ผมอยากทำการ  
จองโรงแรมครับ

Saya mahu deposit hotel.

ชายา - มาฮู - ดีโพสิทิด - โฮเตล

ผมจะมาพักในวันที่.....

Saya mahu tinggal pada tanggal...

ชายา - มาฮู - ดิงซัล - ปาดาด - ดั่งซัล...



ผมจะพักสามคืนครับ

Saya mahu tinggal tiga malam.

ชายา – มาฮู – ติงซัล – तीฆา – มาลัม

ผมต้องการห้องพัก

Saya mahu tinggal seorang diri.

คนเดียวครับ

ชายา – มาฮู – ติงซัล – เซอ-โอรัง- ตีรี

ผมอยากได้ห้องแบบ

Saya mahu bilik tidak merokok.

ไม่สูบบุหรี่

ชายา – มาฮู – ปีลิก – ตีตัก – เมอโรกก

## เรื่องที่ 2 เช็กเอาท์โรงแรม

สวัสดีค่ะ

Selamat datang.

เซอลามัด – ดาตัง

มีอะไรให้ช่วยไหมคะ

Boleh saya tolong?

โบและฮู-ชายา-โตลง?

ผมอยากจะเช็กเอาท์ครับ

Saya mahu cek out.

ชายา – มาฮู – เช็ค – เอาด

ชื่อและหมายเลขห้องพัก

Nama dan nambor bilik anda.

ของคุณล่ะคะ

นามา – ดัน – นัมโบร – ปีลิก – อันดา

จอร์จ ไรท์ ห้อง 706

George Right bilik nambor 706

จอร์จ ไรท์ – ปีลิก – นัมโบร – 706

ตอนเช้านี้คุณได้ใช้บริการ  
ของทางโรงแรมอะไรบ้างคะ

Pagi ini, apakah anda dapat khidmat  
daripada hotel?

ปาซี อีนี, อาปากะฮฺ – อันดา – ดาปัต –  
คิตมัด – ดารีปาตา – โฮเทล?

ไม่เลย ผมไม่ได้ใช้บริการ

Tidak! Saya tidak dapat khidmat.

ตีตัก! ซายา – ตีตัก – ดาปัต – คิตมัด

ผมจะสามารถชำระโดยบัตรเครดิต  
เครดิตใหม่ครับ

Bolehkah saya gunakan kredit kad?

โบเลฮฺฮะฮฺ – ซายา – ฮูนาแก้น – เครดิต  
– กาด?

ได้ค่ะ ขอบัตรคุณหน่อยค่ะ

Boleh! minta kad anda.

โบเลฮฺฮะ! มินตะ – กาด – อันดา

นี่ครับ

Ini!

อีนี!

กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้ค่ะ

Sila tanda tangan di sini.

ซีลา – ตันดา – ตางัน – ตี – ซีนี

สัมภาระของคุณมีกี่ชิ้นคะ

Berapa banyak barang anda?

เบอร์าปา – บาญุก – บารัง – อันดา?

วันนี้ขอให้สนุกนะคะ

Hari ini, harap seronok.

ฮารี - อีนี, ฮาร์บ - เซอโร-นง

ขอบคุณครับ

Terima kasih. Berjumpa lain kali.

แล้วเจอกันใหม่

เตอริมา กาชิส - เบอรุญมปา - ไลน -  
กาลี

### เรื่องที่ 3 โรงแรมและร้านอาหาร



สวัสดี มีโต๊ะว่างสำหรับ

Adakah meja sedia untuk dua orang?

2 คนไหม?

อาดากะฮ - มีญู - เซอดียา - อุนตุก -

ดูวา - โอรัง?

ขอโต๊ะสำหรับ ..... คน	Mintak meja sedia untuk.....orang. มินต์ก - มีญา - เซอดียา - อุนตุก.....โอรัง
โต๊ะตรงมุมนั้นจองแล้ว หรือยัง	Adakah meja di sudut itu telah di pesan. อาดากะฮฺ - มีญา - ดี - ชูตุค - อีตุ - เตอละฮฺ - ดี - เปอซัน
ขอโทษ โต๊ะตัวนี้จองแล้ว หรือยัง?	Maafkan saya. Meja ini telah dipesan? มาอ์ฟกัน - ซายา - มีญา - อีนี - เตอละฮฺ - ดีเปอซัน ?
ฉันอยากได้โต๊ะ ตรงกลาง ๆ มากกว่า	Saya mahu meja yang di tengah. ซายา - มาฮู - มีญา - ยัง - ดี - เตองะฮฺ
เราเอาโต๊ะสองตัวนี้มาต่อ กันได้ไหม?	Bolehkah saya hubung meja ini? โบเลฮฺฮะฮฺ - ซายา - ฮูบง - มีญา - อีนี?
คุณจะมาร่วมรับประทานอาหาร กับเราไหม?	Adakah kamu mahu makan bersama kami? อาดากะฮฺ - กามู - มาฮู - มากัน - เบอร์ซามา - กามี?

ช่วยทำความสะอาดโต๊ะ  
ให้ด้วยได้ไหม?

Bolehkah tolong cucikan meja?

โบและฮู - โดลง - จูจี้กัน - มีญา?

ขอผ้าเช็ดสะอาด ๆ ให้เรา  
ได้ไหม?

Bolehkah kami mintak kain cuci meja  
yang bersih?

โบและฮุกะฮู - กามี - มินตัก - ไกน - จูจี้ -  
มีญา - ย้ง - เบอรชือ?

เอาผ้าเช็ดปากมาให้ฉัน  
ด้วยได้ไหม?

Bolehkah ambil kain cuci mulut?

โบและฮุกะฮู - อัมบิล - ไกน - จูจี้ - มุลุด?

อาหารพิเศษของวันนี้มี  
อะไร?

Apakah makanan istimewa hari ini?

อาปากะฮู - มากานัน - อิสตีเมวา -  
ฮารี - อีนี?

จะต้องคอยนานไหม?

Berapa lama mesti tunggu?

เบอราปา - ลามา - เมิสตี - ตุงซู?

มีอะไรที่เสร็จอยู่แล้วบ้าง?

Ada apa yang siap sedia?

อาดาด - อาปา - ย้ง - ซียั๊บ - เซอติยา?

มีภัตตาคารอยู่แถวๆ นี้  
บ้างไหม?

Di kawasan ini ada restoren?

ดี - กาวาซัน - อีนี - อาดา - เรสโตเรน?

ฉันจะไปหาของทานได้ที่  
ไหน?

Di manakah saya boleh pergi cari  
makanan?

ดี - มานากะฮุ - ซายา - โบเลฮะฮุ -  
เปอรุซึ - ซารึ - มากานัน?

คุณแนะนำภัตตาคารที่ดีๆ  
แต่ที่ไม่แพงให้ฉันได้ไหม?

Bolehkah kamu tunjukkan saya  
restoren yang bagus tetapi tidak  
mahal?

โบเลฮะฮุกะฮุ - กามู - ตุนญุกกัน - ซายา -  
เรสโตเรน - ยัง - บาซุส - เตอตาปี -  
ตีตัก - มาฮัล?

ในโรงแรมมีภัตตาคาร  
อยู่ที่แห่ง

Berapakah restoren yang ada di  
dalam hotel?

เบอร์าปากะฮุ - เรสโตเรน - ยัง-อาดา -  
ดี - ดาลัม - โฮเทล?

คุณบริการอาหารเช้าที่  
ไหน?

Di manakah kamu sedia sarapan?

ดี - มานากะฮุ - กามู - เซอดียา -  
ซาราปัน?

คอฟฟี่ช็อปของโรงแรม  
เปิดตลอดวันตลอดคืน

Coffee shop hotel buka siang dan  
malam?

คอฟฟี่ - ซอป - โฮเทล - บูกา- ซียัง -  
ตัน - มาลัม?

ไปทานอาหารกลางวัน  
กันไหม?

Pergi makan siang bersama.

เปอรุซี - มากัน ซียัง- เบอรุซามา

ฉันทานอาหารกลางวัน  
เรียบร้อยแล้ว

Saya telah makan siang.

ชายา - เตอละฮฺ - มากัน - ซียัง

คืนนี้เราจะทานอาหาร  
ด้วยกันหรือเปล่า?

bolehkah malam ini kita makan  
bersama?

โบและกะฮฺ - มาลัม - อินี - กิตา -  
มากัน - เบอรุซามา?

ฉันหิวมาก

Saya sangat lapar.

ชายา - ซางัด - ลาปารุ

ฉันหิวเหลือเกิน

Saya terlalu lapar.

ชายา - เตอรุลาถู - ลาปารุ

ฉันไม่หิวเลย

Saya tidak lapar.

ชายา - ตีดัก - ลาปารุ

เราอยากลองทานอาหาร  
พื้นเมืองดู  
เราจะไปทานกันที่ไหนดี?

Kami mahu cuba makanan tempatan.  
กามี – มาฮู – จูบา – มากานัน – เต็มปัดตัน  
Kami hendak pergi makan di mana?  
กามี – เฮินดัก – เปอรูตี – มากัน – ดี –  
มานา?

คุณยังเสิร์ฟอาหาร  
กลางวันอยู่หรือเปล่า?

Adakah kamu masih melayan  
makanan tengah hari?  
อาดากะฮู – กามู – มาฮิฮู – เมอลายัน –  
มากานัน – เตองะฮู – ฮารี?

อาหารกลางวันที่เป็นชุด  
มีไหม?

Adakah pasang makanan tengah hari?  
อาดากะฮู – ปาซัง – มากานัน – เตองะฮู –  
ฮารี

คุณมีอาหารร้อนๆ ขาย  
หรือเปล่า?

Adakah kamu jual makanan panas?  
อาดากะฮู – กามู – ญูวัล – มากานัน –  
ปานัส?



## เรื่องที่ 4 เช็คอินที่สนามบิน



สวัสดีครับ คุณจะช่วยผม  
ได้ไหม

Selamat datang bolehkah kamu  
tolong saya?

เซอลามัด - ดาตั้ง - โบและฮกะฮ - กามู -  
โตลง - ซายา?

นี่เป็นตั๋วของผม ผมจอง  
สายการบินของคุณสำหรับ  
ไป..... ผมจะต้องทำ  
อะไรบ้าง

Ini tiket saya, Saya telah diposit  
sarikat kapal terbang untuk pergi.....  
อีนี - ตีเกต - ซายา, ซายา - เตอละฮ -  
ตีโพซิด - ซารีกัด - กาปัล - เตอรบ้ง -  
อุนตุก - เปอรูซี.....

นี่ครับ มีอะไรอีกไหม

Ini ! ada apa lagi?

อีนี่! อาดา - อาปา - ลาซี?

ขอบคุณครับ

Terima kasih.

เตอรีมา กาซีฮ

แล้วผมต้องกลับมาหาคุณ  
อีกไหมครับ

Adakah saya mesti kembali kepada  
kamu lagi?

อาดากะฮ - ซายา - เมสตี - เกมบาลี -  
เกอปาตา - กามู - ลาซี?

ให้ผมรู้ได้ไหมว่าผมต้องไป  
ขึ้นเครื่องกี่โมง

Bolehkah beri saya tahu masa yang  
perlu ke kapal terbang?

โบเลฮะฮุกะฮ - เบอรี - ซายา - ตาฮู -  
มาซา - ย้ง - เปอรูลู - เกอ - กาปัล -  
เตอรูบ้ง?

ขอบคุณครับ

Terima kasih.

เตอรีมา กาซีฮ

## เรื่องที่ 5 โดยสารโดยรถไฟ



ตัวไป-กลับใช้ได้นาน  
เท่าไร?

Berapa lamakah boleh guna tiket  
pergi-balik.

เบอร์าปา - ลามากะฮ - โบเละฮ -  
ชุนา - ดีเกด - เปอรุซี-บาลิก

ฉันต้องเปลี่ยนรถไฟหรือไม่?

Adakah saya mesti tukar keretapi?

อาดากะฮ - ซายา - เมสตี - ตูการ์ -  
เกอเรตาปี?

เราต้องไปเปลี่ยนรถไฟที่ไหน?

Di manakah kami mesti tukar  
keretapi?

ดี - มานากะฮ - กามี - เมสตี -  
ตูการ์ - เกอเรตาปี?

เราต้องเปลี่ยนรถไฟกัน  
กี่ครั้ง?

Berapa kali kami mesti tukar keretapi?  
เบอร์อาปา – กาลี – กามี – เมิสตี – ตูร์ –  
เกอเรตาปี?

รถออกจากชานชาลาไหน?

Di manakah kereta keluar  
ดี – มานากะฮะ – เกอเรตา – เกอสุวาร?

รถด่วนจาก...จะเข้าชาน  
ชาลาไหน?

Di manakah kereta express  
dari.....akan masuk di perhatian?  
ดี – มานากะฮะ – เกอเรตา – เอกซุเพรส –  
ดารี..... อากัน – มาซุก – ดี – เปอรฮาทียัน?

ขอตั๋วชั้นหนึ่งไป.....  
สองที่นั่ง

Mahu tiket kelas satu pergi...dua orang.  
มาฮู – ตีเกด – เกอส์ – ซาตู – เปอรฮี....  
ดูวา – โอริง

คุณจะเดินทางไปไหน?

Kamu mahu pergi ke mana?  
กาโม – มาฮู – เปอรฮี – เกอ – มานา?

ขอจองคืนนอนได้ไหม?

Bolehkah pesan boki tidur?  
โบเลฮะฮะฮะ – เปอซัน – โบกี – ตีดูร์?

ชั้นหนึ่งหรือชั้นสอง?

Kelas satu atau dua?  
เกอส์ – ซาตู – อาเตา – ดูวา?

ชั้นสองไป

Kelas dua untuk pergi.

เกอถัส - ดูวา - อุนตุก - เปอรูซี

เด็กได้ลดราคาหรือไม่?

Adakah budak dapat kurang harga?

อาดากะฮู - บุตัก - ดาปัด - กูรัง - ฮัรฆา?

ถ้าไป-กลับภายในวันเดียว  
จะได้ลดเท่าไร?

Berapa harga kalau pergi-balik dalam  
sehari akan dapat kurang harga?

เบอร์าปา - ฮัรฆา - กาเลา - เปอรูซี -

บาลิก - ดาลัม - เซอฮารี - อากัน - ดาปัด

กูรัง - ฮัรฆา?

จองที่นั่งที่นี่ได้ไหม?

Bolehkah pesan tempat duduk di sini?

โบเลฮะฮุกะฮู - เปอซัน - เต็มปัด - ดูตุก -

ดี - ซีนี?

ฉันจะแวะระหว่างทาง  
ตามใจชอบได้ไหม?

Bolehkah saya singgah?

โบเลฮะฮุกะฮู - ซายา - ซิงฆะฮู?

รถจากขอนแก่นตรง  
เวลาไหม?

Adakah betul masa kereta dari Khon  
kean?

อาดากะฮู - เบอโตล - มาซา - เกอเรตา -

ดารี - ขอนแก่น?

รถสินค้ามาช้า

Kereta dagangan datang lewat.

เกอเรตา - ดาฆางัน - ดาตั้ง - เล่วด

รถด่วนเข้าเร็วก่อนกำหนด

Kereta express datang belum masa.

เกอเรตา - เอกซเพรส - ดาตั้ง - เบอลุม -  
มาซา

มีรถไฟจากโคราชต่อไป  
อุบลไหม?

Adakah keretapi dari Khorat ke Ubon?

อาดากะฮู - เกอเรตาปี - ดารี - โคราช -  
เกอ - อุบล?

จะหาคนยกกระเป๋าได้ที่  
ไหน?

Di mana saya boleh dapat  
pengangkat beg?

ดี - มานา - ซายา - โบเลฮู - ดาปีด -  
เปอจังกัด - เบก?

ช่วยถือกระเป๋าฉันไปซาน  
ซาลาที่ 3 ด้วย

Tolong bawa beg saya ke perhatian  
nombor tiga.

โตลง - บาวา - เบก - ซายา - เกอ - เปอรู  
ฮาดียัน - นัมโบร์ - ตีฆา

พบกันที่ชานชาลา 9 นะ

Sila berjumpa di perhatian kereta nambor Sembilan.

ซีลา - เปอรุณมปา - ดี - เปอรุฮาดียัน - เกอเรตา - นัมโบร - เข็มปีลัน

ช่วยพาฉันไปสถานีรถไฟ  
หน่อย

Tolong bawa saya ke stasion keretapi.  
โตลง - บาวา - ซายา - เกอ - สเตชั่น - เกอเรตาปี

เร็วหน่อยได้ไหม?

Boleh cepat lagi?  
โบละฮ - เจอปัต - ลาฮี?

ฉันต้องไปขึ้นรถไฟ

Saya perlu naik keretapi.  
ซายา - เปอรู - ไนก - เกอเรตาปี

สถานีรถไฟอยู่ที่ไหน?

Di manakah keretapi ?  
ดี - มานากะฮ - เกอเรตาปี?

ที่จองตั๋วอยู่ที่ไหน?

Di manakah tempat pesan tiket?  
ดี - มานากะฮ - เต็มปัต - เปอซัน - ดีเกด?

รถไฟตังگانูขบวนต่อไป  
จะออกกี่โมง?

Jam berapakah keretapi ke  
Terangganu yang berikut?

ญัม - เบอราปากะฮุ - เกอเรตาลี - เกอ -  
ตังگانู - ยัง - เบอริกูร์?

รถไฟไปมะละกาขบวน  
สุดท้ายออกกี่โมง?

Pada jam berapakah keretapi ke  
Melaka?

ปาตา - ญัม - เบอราปากะฮุ - เกอเรตาลี -  
เกอ - มะละกา?

วันนี้มีรถไฟไป  
กัวลาลัมเปอร์ไหม?

Ada keretapi ke Kuala Lumpur pada  
hari ini?

อาตา - เกอเรตาลี - เกอ - กัวลาลุมปูร์ -  
ปาตา - ฮารี - อีนี?

ตั๋วชั้น 2 กลับต้น หนึ่งใบ  
เที่ยวเดียวหรือไป-กลับ?

Tiket kelas dua ke Kelantan satu,  
sebelah atau pergi balik?

ตีเกด - เกอลัส - ดูวา - เกอ - เกอลันตัน -  
ซาตู, เซอเบอละฮุ - อาเตา - เปอรูซี -  
บาลิก?





บทที่ 5  
สำนวนที่ควรรู้

เรื่องที่ 1 สำนวนประโยคที่ควรรู้



ฉันชอบร้องเพลง

Saya suka menyanyi.

ชายา - ซูกา - เมอญานี

ฉันชอบอ่านหนังสือ

Saya suka membaca buku.

ชายา - ซูกา - เมิมบาจา - บุกู

ขอน้ำแก้วหนึ่งครับ

Saya minta segelas air.

ชายา - มินตะ - เซอเกอลัร - อาเยร

เสม็ดเป็นเกาะที่สวยงาม  
แห่งนี้

Pulau Samet adalah satu pulau  
yang sangat indah.

ปูเลา - เสม็ด - อาดาละฮฺ - ชาตุ -  
ปูเลา-ย้ง - ซางัด-อินตะฮฺ

คุณพูดว่าอย่างไร

Apa yang kamu cakap.

อาปา-ย้ง - กามู - จากั๊บ

กรุณาเปิดประตูด้วย

Tolong buka pintu.

โตลง - บูกา - ปินตุ

กรุณาปิดหน้าต่างด้วย

tolong Tutup jendila.

โตลง - ตูตูป - เญินตีลา

กรุณาเปิดไฟ

Sila buka lampu.

ซีลา - บูกา - ลัมปู

กรุณาปิดไฟ

Sila tutup lampu.

ซีลา - ตูตูป - ลัมปู

หาอะไรกินกันเถอะ

Sila cari makan makanan.

ซีลา - ชารี - มากัน - มากานัน

คุณอยากกินอะไรไหม

Kamu mahu makan apa.

กามู – มาฮู – มากัน – อาปา

ผมพูดภาษาอังกฤษได้นิด  
หน่อย

Saya boleh cakap inggeris sedikit.

ชายา – โบและฮู-จากับ – อิง -ฮริส –  
เซอดีกิด

เสียใจด้วย ตอนนี้ไมค์  
ไม่อยู่

Maaf, Sekarang Mike tiada.

มาฮัฟ, เซอการัง – ไมค์ – ตียาดา

ผมขอกาแฟ

Saya minta kopi.

ชายา – มินตะ – โกปี

กรุณาช่วยฉันด้วย

Minta tolongkan saya.

มินตะ โตลงกัน - ชายา

งานคุณเป็นอย่างไรบ้าง

bagai mana dengan kerja kamu?

บาฮัย- มานา-เดอจัน- เกอรูญา – กามู

อร่อยมาก

Enak sekali.

เอนัก-เซอกาลี

แล้วคุณล่ะ

Dan anda?

ตัน – อันต้า?

กรุงเทพ ฯ เป็นอย่างไร

Macam mana Bangkok?

มาจัม – มานา – แบ็งคก?

คุณคิดอย่างไรกับ

Macam mana pendapat kamu

ประเทศไทย

dengan Thailand?

มาจัม – มานา – เป็นตาปัด – กามู –

เดองัน – ไทยแลนด์?

กำลังจะไปไหน

Hendak pergi ke mana?

เฮินดัก – เปอรูซี – เกอ – มานา?

กำลังทำอะไรอยู่

Sedang buat apa?

เซอดัง – บูวัต – อาปา

คุณชอบงานนั้นไหม

kamu suka Kerja ini?

กามู – ชูกา-เกอรูญา – อีนี่ ?

มันสนุกไหม

Adakah seronok?

อาดากะฮู – เซอโรนอก?

คุณว่ายน้ำได้ไหม

Kamu boleh berenang?

กามู – โบละฮู – เบอเรอ nang?

คุณสูบบุหรี่หรือเปล่า

Adakah kamu merokok?

อาดากะฮู - กามู – เมอโรกอก?

ฉันเคยเห็นคุณมาก่อน

Saya pernah lihat kamu.

ชายา - เปอรณะฮุ - ลีฮัต - กามู

กรุณาพูดช้า ๆ หน่อยได้  
ไหม

Tolong cakap perlahan-lahan.

โตนง - จากับ - เปอรลาฮัน-ลาฮัน

มันน่าเบื่อ

Boring!

โบริง!

มันน่าตื่นเต้น

Sangat menarik.

ซางัต - เมอนาริก

ผมอยากจะซื้อเครื่องดื่ม

Saya hendak membeli minuman.

ชายา - เอินดัก - เมิมเบอลี - มินูมมัน

อาหารมื้อเย็นนี้เยี่ยมมาก

Ini makanan petang yang bagus.

อีนี - มากานัน - เปอตัง - ยัง - บาฮุส

ดูแลตัวเองด้วยนะ

jaga diri.

ญาฆา - ดีรี

เธอดูไม่สบายเลยนะ

Kamu tidak sehat?.

กามู - ดีดัก - ฮีฮัต?

เธอดูหน้าซีด (มาก)

Kamu kelihatan (sangat) pucat.

กามู - เกอลีฮัตตัน (ซางัด) - ปูจัต

ฉันรู้สึกดีขึ้นแล้ว

Saya berasa lebih baik.

ซายา - เบอราชา - เลอบิฮ - ไบก

ฉันรู้สึกไม่สบาย

Saya rasa tidak sihat.

ซายา - ราซา - ตีตัก - ซีฮัต

ตอนนี้ฉันสบายดี

Sekarang, saya sihat.

เซอการัง, ซายา-ซีฮัต

ฉันปวดหัว/ปวดฟัน

Saya sakit kepala/sakit gigi.

ซายา - ซากิต - เกอปาลา / ซากิต - ซีซี



ฉันปวดท้อง/ปวดหลัง

Saya sakit perut/sakit belakang.

ซายา - ซากิต - เปอรุด / ซากิต -

เบอลากัง

ฉันเจ็บตา/เจ็บคอ

Saya sakit mata/sakit tekak.

ชายา - ซากิต - มาตา / ซากิต - เตอกัก

ฉันเป็นหวัด

Saya selesema.

ชายา - เซอเลอเซอมา

ฉันเป็นไข้ชนิดน้อย

Saya demam sedikit.

ชายา - เดอมีม - เซอดีกิต

ฉันรู้สึกหนาวสั่น/เวียน  
ศีรษะ

Saya rasa menggigil/pening kepala.

ชายา - ราซา - เม็งซีซีล / เปอนิง -  
เกอปลา

เจ็บขา

Sakit kaki.

ซากิต - กากี

ฉันคิดว่า ฉันแคเหนื่อย  
เท่านั้น

Saya rasa penat sehaja.

ชายา - ราซา - เปอนัด - เซอฮาญา



## เรื่องที่ 2 กิจวัตรประจำวัน



ตื่นนอน

Bangun tidur.

บางน - ตีตุรุ

อาหารเช้า

Sarapan.

ซาราปัน

อาหารกลางวัน

Makan tengahari/Makan siang.

มากัน - เตองะฮฮารี/มากัน - ซียัง

อาหารเย็น

Makan petang.

มากัน - เปอตัง

เวลาว่าง

Masa lapang.

มาซา - ลาปัง

แทบจะไม่

Tidak langsung.

ตีตก - ลังซุง

### เรื่องที่ 3 การสอบถามเรื่องสุขภาพ



#### คำถาม

เธอสบายดีหรือ

Kamu sehat?

กามู - ซี้ฮัด?

อาการของคุณ

Bagaimana gejala anda?

เป็นอย่างไรบ้าง

บาซัยมานา - เมอญาลา - อันดา?

คุณมีอาการปวดศีรษะ

Kamu ada pening kepala?

ไหม

กามู - อาดา - เปอเนิง - เกอปลา?

ตัวร้อนหรือไข้ขึ้นไหม

Badan panas atau demam?

บาดัน - ปานัส - อาเตา - เดอम्म?

ตอนนี้คุณรู้สึกอย่างไร

Sekarang, macam mana kamu rasa?

เซอการัง, มาจัม - มานา - กามู - ราซา?

คุณเจ็บหรือเปล่า

Kamu sakit?

กามู - ซากิต?

#### เรื่องที่ 4 การถามทิศทาง

ขอโทษครับ

Maafkan saya.

(ใช้เริ่มก่อนการถาม)

มาอ์ฟกัน - ซายา

คุณรู้ไหมว่า ... อยู่ที่ไหน

Adakah kamu tahu di mana.....?

อาดากะฮฺ - กามู - ตาฮู - ดี - มานา.....?

คุณรู้จักทางที่จะไป .. ไหม

Adakah kamu tahu jalan ke....

อาดากะฮฺ - กามู - ตาฮู - ญาลัน - เกอ...

โทรศัพท์สาธารณะใกล้ที่  
สุดอยู่ที่ไหน

Dimanakah telephon awam yang  
dekat sekali?

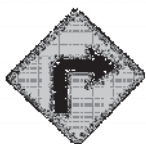
ดีมานากะฮฺ - เตเลโฟน - อาวัม - ยัง -

เดอกัด - เซอกาลี ?

ไม่ทราบว่าผมจะไป .... ได้  
อย่างไร

Bagai mana saya boleh pergi ke...  
บาฮัย - มานา - ซายา - โบและฮู -  
เปอร์ซี - เกอ....

## การบอกทิศทาง



เลี้ยวซ้าย / เลี้ยวขวา

Belok kiri/belok kanan.

เบ-ลก - กิริ / เบ-ลก - กานัน

ทางซ้าย / ทางขวา

Jalan kiri/jalan kanan.

ญาลัน - กิริ / ญาลัน - กานัน

ตรงไปข้างหน้า

Terus/lurus.

เตอรุส/ลुरुส

เดินไปเรื่อย ๆ

Jalan terus sehingga sampai di....

จนกระทั่งถึง.....

ญาลัน - เตอรุส - เซอฮิงฆา - ซัมปัย - ดี....

มันอยู่ใกล้กับ

la terletak berhampiran dengan.

อียา - เตอรฺเลอตัก - เบอรฺฮัมปี้รัน -  
เดองัน

ไม่ไกลจากที่นี่

Tidak jauh dari sini.

ตีตัก - ญา-อุฮฺ - ดารี - ซีนี

มันไกลจากที่นี่มาก

la sangat jauh dari sini.

อียา - ซางัด - ญา-อุฮฺ- ดารี - ซีนี

มันอยู่ห่างจากนี้ 5

Jauhnya lima kilometer.

กิโลเมตร

ญา-อุฮฺ-ญา - ลีมา - กิลอเมเตอรฺ

มันอยู่ห่างจากที่นี่

Jauhnya kira-kira 500 meter.

ประมาณ 500 เมตร

ญา-อุฮฺ-ญา - กี้รา-กี้รา 500 เมเตอรฺ

## เรื่องที่ 5 การถามเวลา



ขอโทษครับ ก็โมงแล้ว  
ครับ  
ก็โมงแล้ว  
(คุณมีนาฬิกาไหม)

Maafkan saya, jam Berapa?  
มาอ์ฟกัน - ซายา, ญัม-เบอร์าปา?  
jam berapakah? (Kamu ada jam)  
เบอร์าปากะฮ - ญัม? (กามู - อาดา - ญัม)

### การตอบเรื่องเวลา

7 นาฬิกา

Jam tujuh pagi.  
ญัม - ตุญฮ - ปาซี

6.20 น.

Jam enam, dua-puluh minit pagi.  
ญัม - เอ็นนัม - ตุวา - ปูลุฮ - มินิต - ปาซี

15.55 น.

Jam tiga lima-puluh lima petang.  
ญัม - ตีฆา - ลีมา-ปูลุฮ - ลีมา - เปอตัง

20.15 น.

Jam lapan lima-belas malam.  
ญัม - ลาปัน - ลีมา-เบอลัส - มาลัม

10.30 น.

Jam sepuluh setengah pagi.  
ญัม - เซอปปูลุฮ - เซอเตองะฮ - ปาซี

9.45 น.

Jam sembilan empat-puluh lima pagi.

เก้า - เจมปีลัน - เจมปัต-ปูลุฮ - ลีมา - ปาซี

เที่ยงวัน

Tengah hari./siang.

เตองะฮฺ - ฮารี / ซียัง

เที่ยงคืน

Tengah malam.

เตองะฮฺ - มาลัม

ตอนเช้า

Pagi.

ปาซี

ตอนบ่าย/ตอนเย็น

Petang.

เปอตัง

ตอนกลางคืน

Malam.

มาลัม

## บทที่ 6

### คำศัพท์ต่างๆ

#### เรื่องที่ 1 คำศัพท์อาการเจ็บปวด

ปวดหู                      Sakit telinga.  
                                 ซากิต - เตอลีงา



อาการไอ                      Batuk.  
                                 บาตุก

แผลไฟไหม้                      Parut kebakaran.  
                                 ปารุต - เกอบาการัน

แผลถลอก                      Parut luka.  
                                 ปารุต - ลูกา

อาการเครียด                      serias  
                                 ซีเรียส



ปวดกล้ามเนื้อ	Pegal.
	เปอซัล
อาการสะอึก	Sedu.
	เซอดุ



ยาหยอดตา	Ubat mata.
	อุบัต - มาตา
ยาหยอดหู	Ubat telinga.
	อุบัต - เตอลีงา
ยาเม็ด	Pil.
	พิล
ผ้าพันแผล	Pembalut./ Perban.
	เปิมบาลุด / เปอรบัน
โรคท้องผูก	Sembelit.
	เซิมเบอลิต

## เรื่องที่ 2 คำศัพท์ยานพาหนะ

รถยนต์

Kereta.

เกอเรตา



รถแท็กซี่

Teksi.

แท็กซี่



รถประจำทาง

Kereta bas.

เกอเรตา - บัส

รถทัวร์

Tour.

ทัวร์

รถไฟ

Keretapi.

เกอเรตาปี

เครื่องบิน

Kapal terbang.

กาปัล – เตอรบัง

เรือ

Perahu.

เปอราฮู

ท่าเรือ

Pelabuhan.

เปอลาบูฮัน

ป้ายรถเมล์

Perhentian bas.

เปอรเฮนตียัน – บัส

สถานีขนส่ง

Terminal bas.

เตอรมินัล – บัส

สนามบิน

lapangan terbang/airport.

ลาปางัน – เตอรบัง /แอฟอด

สถานีรถไฟ

Perhentian/stesion keretapi.

เปอรเฮนตียัน – เกอเรตาปี

รถจักรยาน

Besikal.

เบอซีกาล

รถจักรยานยนต์	Motorsikal. โมโตรซีกัล
รถบรรทุก	Kereta lori. เกอเรตา – โลรี
ทางหลวง	Jalan raya. ญาลัน – รายา
ทางลัด	Jalan lintas. ญาลัน – ลินตัส
ขึ้นรถเมล์	Naik bas. ไนก – บัส
ขึ้นเรือข้ามฟาก	Naik perahu langkah seberang. ไนก – เปอราฮู – ลังกะฮ – เซอเบอร์ัง
ค่าโดยสาร	Tambang. ตัมบัง

### เรื่องที่ 3 ตำแหน่งที่ตั้งและทิศทาง

ตรงข้าม	Pertentangan. เปอรเตินตางัน
ใกล้	Dekat. เดอกัด

ไกล	Jauh.
	ญา-อุฮฺ
ติดกับ/ถัดจาก	Selanjut.
	เซอลันจุด
ข้าง ๆ	Tepi.
	เตอปี
ใกล้ ๆ กับ	Dekat dengan....
	เดอกัต - เดอจัน...
ข้างหน้า	Depan.
	เดอปัน
ข้างหลัง	Belakang.
	เบอลากัง
ระหว่าง	Antara.
	อันตารา
ด้านขวามือ	Sebelah kanan.
	เซอเบอละฮฺ - กานัน
ด้านซ้ายมือ	Sebelah kiri.
	เซอเบอละฮฺ - กิริ
ตรงหัวมุม	Sudut.
	ซูดุด

บน	Atas.
	อาดัส
ใน	Dalam.
	ดาลัย
ที่	Di
	ดี

### เรื่องที่ 4 สีต่างๆ ที่ควรรู้

#### สี

สีขาว	Putih
	บูติฮฺ
สีดำ	Hitam
	ฮีตัม
สีเขียว	Hijau
	ฮีญญา
เหลือง	Kuning
	กุนิง
สีแดง	Merah
	เมระฮฺ
สีน้ำเงิน	Biru
	บิรู

สีชมพู

Merah muda

เมระฮฺ-มูดา

สีม่วง

Ungu

อุง

## เรื่องที่ 5 ตัวเลข

1

Satu

ซาตุ

2

Dua

ดูวา

3

Tiga

ตีฆา

4

Empat

เอิมปัต

5

Lima

ลีมา

6

Enam

เอนันัม

7

Tujuh

ตูญฮฺ

8	Lapan ลาป็น
9	Sembilan เซิมปี่ลัน
10	Sepuluh เซอปูลุฮ
11	Sebelas เซอเบอลัส
12	Dua belas ดูวา – เบอลัส
20	Dua puluh ดูวา – ปูลุฮ
30	Tiga puluh ตีฆา – ปูลุฮ
40	Empat puluh เอิมปัต – ปูลุฮ
50	Lima puluh ลีมา – ปูลุฮ
60	Enam puluh เอินนัม – ปูลุฮ



70

Tujuh puluh

ตุนุฮ - ปุหลุฮ

80

Lapan puluh

ลาป็น - ปุหลุฮ

90

Sembilan puluh

เซิมปีลัน - ปุหลุฮ

100

Seratus

เซอร์ราตุส

200

Dua ratus

ดูวา - ราตุส

1000

Seribu

เซอร์รี่บู

10,000

Sepuluh ribu

เซอปุหลุฮ - รี่บู

1/2

Separuh

เซอปารุฮ

1/3

Satu per tiga

ซาตุ - เปอรุ - ตีฆา

1/4

Satu per empat

ซาตุ - เปอรุ - เอิมปัด

1/8	Satu per lapan ซาตุ – เปอรุ – ลาป็น
1/10	Satu per sepuluh ซาตุ – เปอรุ – เซอปุลุฮ
1/50	Satu per lima puluh ซาตุ – เปอรุ – ลีมา – ปุลุฮ
1/100	Satu per seratus ซาตุ – เปอรุ – เซอราตุส

## คณะผู้จัดทำ

### คณะทำงานจัดทำหนังสือเสริมความรู้ภาษาอาเซียน ชุดการสื่อสารในชีวิตประจำวัน

- |                   |               |  |
|-------------------|---------------|--|
| 1. นายประเสริฐ    | บุญเรือง      | เลขาธิการ กศน.                                   |
| 2. นายชัยยศ       | อิมสุวรรณ     | รองเลขาธิการ กศน.                                |
| 3. นางวัทินี      | จันทร์โอกุล   | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านพัฒนา<br>สื่อการเรียนการสอน |
| 4. นางกนกพรรณ     | สุวรรณพิทักษ์ | ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านเผยแพร่<br>ทางการศึกษา      |
| 5. นางศุภินี      | งามเขตต์      | ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาการศึกษา<br>นอกโรงเรียน     |
| 6. นายสมเชาว์     | กาญจนจรัส     | ผู้อำนวยการสำนักงาน กศน.<br>จังหวัดปัตตานี       |
| 7. นายสุรพงษ์     | มันมะโน       | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |
| 8. นายศุภโชค      | ศรีรัตนศิลป์  | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |
| 9. นางสาวสุลาภ    | เพชรสว่าง     | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |
| 10. นางสาวอุติตรา | บ้านชี        | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน                    |

### คณะทำงานจัดทำเนื้อหา/บรรณาธิการ

- |                   |            |                                   |
|-------------------|------------|-----------------------------------|
| 1. นายนาวี        | มุตตาฟา    | กศน. อำเภอเมือง จังหวัดปัตตานี    |
| 2. นายฮัมดี       | กามา       | กศน. อำเภอยะรัง จังหวัดปัตตานี    |
| 3. นางสาวรุสมี่   | บารอลิดิก  | กศน. อำเภอโคกโพธิ์ จังหวัดปัตตานี |
| 4. นางสาวโซเฟียณี | สาและ      | สำนักงาน กศน. จังหวัดปัตตานี      |
| 5. นางสาวฐิติมา   | วงศ์บัณฑิต | กลุ่มพัฒนาการศึกษานอกโรงเรียน     |

## คณะทำงานเขียนภาพประกอบ

- |                |              |   |
|----------------|--------------|---|
| 1. นายสฤกษ์ชัย | ศิริพร       | สถาบัน กศน.ภาคตะวันออกเฉียง<br>จังหวัดระยอง |
| 2. นายสุรพงษ์  | มันมะโน      | กลุ่มพัฒนาการศึกษาโรงเรียน                  |
| 3. นายศุภโชค   | ศรีรัตนศิลป์ | กลุ่มพัฒนาการศึกษาโรงเรียน                  |

